

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 72 (1954)
Heft: 290

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 290

Bern, Samstag 11. Dezember 1954

72. Jahrgang - 72^{me} année

Berne, samedi 11 décembre 1954

N° 290

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. - Telefon Nummer (031) 216 60
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen - Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— - Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). - Annoncen-Regie: Publicitas AG. - Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. - Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. - Téléphone numéro (031) 216 60
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus - Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an - Prix du numéro 25 ct. (port en sus). - Régie des annonces: Publicitas SA. - Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. - Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Konkurse und Nachlassverträge

Wegen Weihnachten und Neujahrstag fallen die beiden Samstagblätter aus. Deshalb veröffentlichen wir die Konkurse und Nachlassverträge einen Tag früher. Diese Publikationen sind uns spätestens bis am 24. oder 31. Dezember 1954, morgens 8 Uhr, einzusenden.

Die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

Faillites et concordats

Les samedis 25 décembre 1954 et 1^{er} janvier 1955 étant fériés, la Feuille ne paraîtra pas. C'est pourquoi nous publierons les avis de faillites et concordats un jour plus tôt. Les textes à publier les vendredis 24 et 31 décembre 1954 doivent nous parvenir au plus tard le même jour, à 8 heures.

L'administration de la Feuille officielle suisse du commerce

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung. Société anonyme d'Établissements médicaux, Lausanne.

Mittellungen - Communications - Comunicazioni

France: Réglementation de l'exportation des produits d'exportation forestière et de scierie à destination de tous pays.
Guyane française: Perception des droits d'octroi de mer.
Kuba: Einfuhrkontingente. - Cuba: Contingents d'importation.
Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurseöffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. fé. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige belohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2438¹)

Gemeinschuldnerin: Malibu AG., Handel mit Möbeln usw. General-Wille-Strasse 20, Zürich 2 (früher Mühlebachstrasse 6, Zürich 8).

Datum der Konkurseröffnung: 4. November 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 26. November 1954, nachmittags 2.15 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeldstrasse 124, Zürich 8.

Eingabefrist: bis 17. Dezember 1954.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2484¹)

Gemeinschuldnerin: Duls A.G. in Liq., Fabrikation und Vertrieb chemisch-technischer und pharmazeutischer Produkte, Weststrasse 47, Zürich 3.

Datum der Konkurseröffnung: 25. Oktober 1954.

Summarisches Verfahren gem. Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 14. Dezember 1954.

Kt. Schwyz Konkursamt Arth (2608)

Gemeinschuldner: Späni Anton, Spirituosen und Liköre en gros, Arth. Datum der Konkurseröffnung: 7. Dezember 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 16. Dezember 1954, nachmittags 3 Uhr, im Gasthaus «Sternen», in Arth.

Eingabefrist: bis und mit 10. Januar 1955.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2619)

Gemeinschuldner: Heidlauff-Glaser Paul, Kaufmann, wohnhaft Herrengartenweg 32, Inhaber der Firma «Paul Heidlauff»-kaufmännisches Verwaltungsbureau, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 30. November 1954.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 23. Dezember 1954, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 11. Januar 1955.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 23. Dezember 1954, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Aargau Konkursamt Kulm (2591)

Liquidat: Rohr-Bassler Paul, geb. 1909, gewesener Kartonnagefabrikant, von Staufien, in Beinwil a.S. wohnhaft gewesen.

Datum der Konkurseröffnung: 1. Dezember 1954.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 22. Dezember 1954, 14 Uhr, auf dem Bureau des Konkursamtes Kulm, Unterkulm.

Eingabefrist: bis 13. Januar 1955.

NB. Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig wird und die Mehrheit der Gläubiger während der Eingabefrist nicht schriftlich dagegen Einspruch erhebt, gilt das Konkursamt als zur sofortigen und freihändigen Verwertung des Massgutes ermächtigt.

Ct. de Vaud Office des faillites d'Aubonne (2609)

Failli: Rosset Marcel-Ulysse, fils de Marcel-Ulrich, propriétaire d'une boulangerie-pâtisserie et tea-room, à Aubonne.

Date du prononcé: 6 décembre 1954.

Liquidation sommaire.

Délai pour les productions et l'indication des servitudes: 31 décembre 1954.

Ct. de Vaud Office des faillites, Bex (2591)

Production des servitudes

Failli: Meier Josef, fils de Mathäus, boucher, à Gryon.

Propriétaire d'immeubles situés rière la commune de Gryon, au lieu dit «Au Village», article 213, plan folio 6 du cadastre.

Délai pour produire les servitudes: au 21 décembre 1954.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2601)

Failli: Scheidegger Rodolphe, électricien, rue de l'Alé 39, à Lausanne.

Date du prononcé: le 2 décembre 1954.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: le 31 décembre 1954.

Délai pour les productions de servitudes, immeubles sis rière la commune de Epalinges: le 31 décembre 1954.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2602)
 Faillite: **Tout pour l'Enfant S.A.**, précédemment Rummel S.A., confections pour enfants, rue St-Laurent 26, à Lausanne.
 Date du prononcé: le 2 décembre 1954.
 Première assemblée des créanciers: lundi 20 décembre 1954, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.
 Délai pour les productions: le 11 janvier 1955.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Nyon* (2620)
 Faillite: **Filanos S.A.**, fabrique de registres, reliures, rue de la Colombière 12, à Nyon.
 Date de l'ouverture: 8 décembre 1954.
 Première assemblée des créanciers: mercredi 22 décembre 1954, à 15 heures, Château, Nyon.
 Délai pour les productions: 11 janvier 1955.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (2592)
 Failli: **Perrenoud André**, originaire de La Sagne, ferblantier-appareilleur, Quai Suchard 6, à Neuchâtel.
 Date de l'ouverture de la faillite: 10 novembre 1954.
 Première assemblée des créanciers: lundi 20 décembre 1954, à 14 heures 30, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle du Tribunal II, 2^e étage.
 Délai pour les productions: 11 janvier 1955.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2621)
 Faillite: la société
Alsa S.A., anciennement **Atelier Laederer S.A. Alsa**, tous travaux de brochage et de reliure, boulevard du Théâtre 10, puis rue de l'Orangerie 5, à Genève.
 Date de l'ouverture de la faillite: 1^{er} octobre 1954.
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 9 décembre 1954.
 Délai pour les productions: 31 décembre 1954.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation
 (SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2616)
 Ueber **Weber-Weber Fridolin**, geb. 1917, von Hohenrain, (Luzern), Schmiedgasse 5, in Arbon, Inhaber eines Fischereiverkaufsgeschäftes in Arbon, früher Pflanzschulstrasse 99, Zürich 4, hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 22. Oktober 1954 den Konkurs eröffnet und mit Verfügung vom 8. Dezember 1954 das Verfahren mangels Aktiven eingestellt.
 Wenn kein Gläubiger bis zum 21. Dezember 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (2610)
 Ueber **Hofer Max**, geb. 1910, von Rothrist (Aargau), Kaufmann, Seefeldstrasse 116, Zürich 8, dato Gugolzstrasse 3, Zürich 4, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 2. Dezember 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch mit Verfügung des nämlichen Richters vom 7. Dezember 1954 mangels Aktiven eingestellt worden.
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 21. Dezember 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Schwyz *Konkursamt Küssnacht a. R.* (2622)
 Ueber **Schmidiger Friedr.**, Immensee-Küssnacht, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidiums Küssnacht vom 27. Oktober 1954 der Konkurs erkannt und am 8. Dezember 1954 ist die Einstellung des Verfahrens mangels Aktiven verfügt worden.
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 21. Dezember 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Nidwalden *Konkursamt Nidwalden, Buochs* (2593)
 Ueber die Firma **Modaplast S.A.**, Stansstadterstrasse 13, Stans, ist durch Verfügung des Konkursrichters Nidwalden vom 29. Oktober 1954 zufolge Wechselbetreibung der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Entscheid des nämlichen Richters vom 2. Dezember 1954 gestützt auf Art. 230 SchKG mangels Aktiven eingestellt worden.
 Falls nicht ein Gläubiger bis und mit 21. Dezember 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 900 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2623)
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre la **Compagnie de Gérance Financière S.A.**, Genève, gérance et gestion de tous biens, rue du Stand 54, puis chez son administrateur **M. H. Laederach**, place de Cornavin 16, à Genève, par ordonnance rendue le 19 novembre 1954 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 9 décembre 1954 par décision du juge de la faillite.
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 21 décembre 1954 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (2617*)
 Im Konkurse über **Spitzbarth Hans**, geb. 1887, von Zürich, Fabrikation von und Handel mit Silber- und Goldwaren, Stockerstrasse 39, wohnhaft Rossergstrasse 8, in Enge-Zürich 2, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 21. Dezember 1954 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (2618*)
 Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

In der konkursamtlichen Liquidation betreffend den Nachlass des **Strub Ernst**, geb. 1889, von Trimbach (Solothurn), Import- und Exportvertretungen in Industriebedarfsartikeln und Waren aller Art, Uraniastrasse 16, Zürich 1, später Beethovenstrasse 3, in Enge-Zürich 2, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 21. Dezember 1954 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (2604)
 Auflage des Kollokationsplanes und Inventar
 Im Konkurse über **Baumann Emil**, Kaufmann, Hübeli 12, Steffisburg, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2594)
 Im Konkurse über **Nietlisbach Hans**, geb. 1918, früher Handel mit Schuhen, Textilien, Fusspflegemitteln und andern Artikeln, nun Hilfsarbeiter und Schuhmacher, Fluhmattstrasse 16, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.
 Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf. Beschwerden betreffend Kompetenzstücke nach SchKG Art. 92, sowie Begehren um Abtretung der Massacrechte bezüglich der Eigentumsansprüche nach SchKG Art. 260, sind binnen der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes schriftlich geltend zu machen.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Schaffhausen* (2611)
 Im Konkurse über die
Stickstoffverwertungs-Gesellschaft GmbH, Schaffhausen,
 liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2603)
 Faillite: **Kaeser Yolande**, tapis et produits d'Orient, à Lausanne.
 Date du dépôt: le 11 décembre 1954.
 Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, Art. 49 Ord. de 1911: le 21 décembre 1954; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
 L'inventaire est aussi déposé, Art. 32, § 2, de l'Ord. de 1911.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Oron* (2595)
 Failli: **Fischer Adolphe**, scierie, à Bressonnaz.
 Date du dépôt: 11 décembre 1954.
 Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de ce dépôt; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final
 (SchKG 263.) (L. P. 263.)

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (2605)
 Gemeinschuldner: **Heer Ernst**, Mercerie en gros, Bellevuestrasse 11, Thun.
 Summarisches Verfahren.
 Anfechtungsfrist: bis und mit 21. Dezember 1954.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
 (SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2596)
 Das Konkursverfahren über die **Jupiter A.G.**, Fabrikation und Handel mit Küchenmaschinen, Bäckerei- und Konditoreimaschinen und verwandten Artikeln, Morgartenstrasse 3, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 7. Dezember 1954 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2624/5)
 Les liquidations de faillites suivantes ont été clôturées par jugement du Tribunal de première instance en date du 9 décembre 1954:
 a) La société en commandite **Buotto André & Cie**, entreprise générale d'électricité, boulevard Saint-Georges 64, à Genève.
 b) **Sieur Iseli Henri**, chauffages centraux, Avenue de Bel-Air 18, à Chêne-Bourg (Genève). Le failli a été déclaré excusable.

Konkursfolgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich Konkursamt Wetzikon (12/55)
Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurse über Schweizer Paul, geb. 1894, Fabrikant, Froburgstrasse 66, Zürich 6, werden im Auftrage des Konkursamtes Fluntern-Zürich, Mittwoch, den 12. Januar 1955, 14.30 Uhr, im Gasthof «Hirschen», Hinwil, folgende Liegenschaften öffentlich versteigert:

Im Gemeindebann Hinwil:

1. Ein Bureau- und Magazingebäude, unter Assek. Nr. 484 für Fr. 71 000 assekuriert, Schätzung 1943, mit zirka 14,50 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum, Wiesen und Strassenanteil in Hadlikon-Hinwil.

Dienstbarkeiten: laut Lastenverzeichnis.
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 50 000.

2. Ein Wohnhaus, unter Assek. Nr. 493 für Fr. 47 500 assekuriert, Schätzung 1951, mit zirka 20,55 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Wiesen in Hadlikon-Hinwil.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 35 000.

Es findet nur diese Steigerung statt. Die beiden Liegenschaften werden zuerst gesamthaft und hernach einzeln aufgerufen. Der Zuschlag erfolgt um das höhere Angebot an den, bzw. die Meistbietenden, ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzung.

Für jede Liegenschaft ist unmittelbar vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 1000 zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 15. Dezember 1954 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Wetzikon, den 6. Dezember 1954.

Konkursamt Wetzikon:
M. Walder, Notar.

Ct. de Vaud Office des faillites d'Aubonne (2612)
Vente d'une boulangerie-pâtisserie-tea-room

Le lundi 20 décembre 1954, à 14 h. 15, Hôtel de Ville, à Aubonne, l'administration de la faillite de Ross et Marcel-Ulysse, fils de Marcel-Ulrich, à Aubonne, vendra aux enchères publiques ses immeubles sis à Aubonne, soit habitation et locaux pour l'exploitation ci-dessus. Excellente situation.

Estimation fiscale	Fr. 85 000
Valeur assurance incendie	Fr. 66 700
Taxe de l'office des faillites	Fr. 110 000
y compris accessoires mobiliers de	Fr. 10 000

L'exploitation continue jusqu'à la remise, pour le compte de la masse. Réalisation selon l'art. 128, al. 2, O.R.I.

Aubonne, le 8 décembre 1954.

Office des faillites Aubonne: R. Lorenz, préposé.

NB. Les conditions de vente peuvent être consultées dès le 10 décembre 1954.

Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (2606)
Bijoux, pierres précieuses

Bureau, coffre-fort, machine à écrire

Samedi 18 décembre 1954, dès 9 heures, à la salle des ventes juridiques, place Centrale, à Lausanne, l'office des faillites procédera à la vente aux enchères et au comptant des biens provenant de la faillite de la société Kappeler Chr. S.A., soit:

1 bureau ministre, 1 coffre-fort Protrafic, 1 machine à écrire Hermes Ruf, 1 balance de précision, 1 armoire de bureau, 1 table dactylo, 2 serviettes en cuir, tables, chaises, etc.

Bijoux: un important lot de bagues, pendentifs, broches en or, croix en argent, camées.

Pierres précieuses: rubis, aigues-marines, spinelles, paparadja, onyx, lapis, topazes, améthystes, saphir, agattes, pierres de lune, yeux de figre, synthétiques, etc.

Lausanne, 8 décembre 1954.

Le préposé: E. Pilet.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Luzern Konkurskreis Rothenburg (2597)

Schuldner: Waser Josef, Baugeschäft, Rothenburg.
Datum der Stundungsbewilligung: 3. Dezember 1954.
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 4. April 1955.
Sachwalter: Josef Kilchmann, Konkursbeamter, Rothenburg.

Eingabefrist: bis und mit 31. Dezember 1954. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf 3. Dezember 1954, binnen der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 11. März 1955, um 15 Uhr, im Gasthaus «Zum Bären», in Rothenburg.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Solothurn Konkurskreis Olten-Gösgen (2598)

Schuldner: Grob Paul, Parkettgeschäft, in Winznau und Trimbach.

Datum der Stundungsbewilligung: 30. November 1954.

Dauer der Stundung: 3 Monate.

Sachwalterschaft: Konkursamt Olten-Gösgen, in Olten.

Eingabefrist: bis und mit 31. Dezember 1954 (die Forderungen sind Wert 30. November 1954 aufzurechnen).

Gläubigerversammlung: Freitag, den 28. Januar 1955, 15 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes, Ringstrasse 1, in Olten.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Konkursamt Olten-Gösgen, Olten.

Kt. Solothurn Konkurskreis Olten-Gösgen (2599)

Schuldner: Hürzeler Hans, Vertrieb von Nahrungs- und Genussmitteln, Reiserstrasse 76, in Olten.

Datum der Stundungsbewilligung: 30. November 1954.

Dauer der Stundung: 3 Monate.

Sachwalterschaft: Konkursamt Olten-Gösgen, in Olten.

Eingabefrist: bis und mit 31. Dezember 1954 (die Forderungen sind Wert 30. November 1954 aufzurechnen).

Gläubigerversammlung: Freitag, den 21. Januar 1955, 15 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes, Ringstrasse 1, in Olten.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Konkursamt Olten-Gösgen, Olten.

Kt. Solothurn Konkurskreis Olten-Gösgen (2600)

Schuldnerin: Firma Weil, Bloch & Co. Aktiengesellschaft, Herrenkleiderfabrik, Belchenstrasse 18, in Olten.

Datum der Stundungsbewilligung: 30. November 1954.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalterschaft: Konkursamt Olten-Gösgen, in Olten.

Eingabefrist: bis und mit 31. Dezember 1954 (die Forderungen sind Wert 30. November 1954 aufzurechnen).

Gläubigerversammlung: Freitag, den 18. Februar 1955, 14 Uhr, im Café Restaurant «Aarhof», I. Stock, in Olten.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Konkursamt Olten-Gösgen, Olten.

Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (2607)

Débitur: Lüthi Fritz, boucherie-charcuterie, rue du Tunnel 8 à Lausanne.

Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne: le 3 décembre 1954.

Durée du sursis: trois mois.

Commissaire: le préposé aux faillites, Lausanne.

Délai pour les productions: le 31 décembre 1954.

L'assemblée des créanciers sera fixée ultérieurement.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (2626)

Débitur: Chaikine Abel, denrées coloniales en gros, rue des Pavillons 12, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 3 décembre 1954.

Durée du sursis: deux mois.

Commissaire au sursis: M. Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites de Genève, place de la Taconnerie 7.

Expiration du délai de production: 31 décembre 1954.

Assemblée des créanciers: Le mardi 18 janvier 1955, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 8 janvier 1955.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)
(Art. 316 g SchKG)

Kt. Basel-Landschaft Konkurskreis Binningen (2613)

In dem am 15. Oktober 1954 vom Obergericht Baselland in Liestal bestätigten Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung über die Firma

Blatter A.G.,

Herstellung von Ozonisierungsapparaten bzw. Ozonisierungsanlagen, Binningenstrasse 129, in Allschwil, in Nachlassliquidation liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern während zehn Tagen beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Arlesheim innert zehn Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet, anzuheben, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet wird.

Binningen, den 11. Dezember 1954.

Der Liquidator: A. Salathe, Bezirksschreiber.

Kt. Aargau Konkurskreis Lenzburg (2614)

Im Nachlassliquidationsverfahren der Firma

Rico A.-G. Couvertsfabrik & Papierengros, Ruppertswil (Aargau), liegen vom 13. bis 22. Dezember 1954 auf dem Bureau des unterzeichneten Liquidators, in Aarau, Rauchensteinstrasse 2, auf: a) Kollokationsplan, b) Inventar.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Lenzburg und Beschwerden gegen das Inventar beim Gerichtspräsidium Lenzburg bis am 22. Dezember 1954 einzureichen.

Aarau, den 8. Dezember 1954.

Der Liquidator: Rudolf Widmer, Notar, Aarau.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. St. Gallen *Betriebsamt Buchs* (2615)
Betriebsrechtliche Steigerung

Freitag, den 17. Dezember 1954, 15 Uhr, kommen im Eidg. Niederlagshaus Buchs-Bahnhof für die Betreibung Nr. 38/54 zur Versteigerung:

5 Kisten Nr. B.B. 56/60, enthaltend mechanische Triebwerke (Uhrwerke für Zeitzähler), im Gewicht von 747 kg. Es handelt sich um unverzollte Transitware, die zur Einfuhr in die Schweiz dem Clearing unterstellt ist und einer Einfuhrbewilligung bedarf. Im weitem ist für die Ein- oder Durchfuhr eine Bewilligung der Kriegstechnischen Abteilung des Eidg. Militärdepartementes in Bern einzuholen.

Treffpunkt der Gantinteressenten: Vor dem Bureau der Lagerhausverwaltung SBB, ca. 300 m nördlich des Bahnhofgebäudes.

Bei Auslösung fällt die Steigerung dahin. Entschädigungsansprüche werden nicht berücksichtigt.

Buchs (St. Gallen), den 8. Dezember 1954.

Betriebsamt Buchs.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich - Zurich - Zurigo

4. Dezember 1954.

Fürsorgestiftung der Firma Stahel & Co., Rämismühle, in Rämismühle, Gemeinde Zell (SHAB. Nr. 171 vom 24. Juli 1948, Seite 2075). Mit Beschluss vom 23. September 1954 hat der Stiftungsrat die Stiftungsurkunde abgeändert. Diese Abänderung hat der Bezirksrat Winterthur als Aufsichtsbehörde am 12. November 1954 genehmigt. Der Name der Stiftung lautet Fürsorgestiftung der Firma Stahel & Co. AG in Rämismühle. Die Stiftung bezweckt die Hilfeleistung an die Angestellten und Arbeiter des Betriebes der Firma «Stahel & Co. A.G., Rämismühle» im Falle von Krankheit, ganzer oder teilweiser Arbeitslosigkeit, Militärdienst oder sonstiger Notlage; die Leistung von Beiträgen oder Prämien an den Wohlfahrtsfonds der Firma «Stahel & Co. A.G., Rämismühle» oder direkt an die ihr angegliederte Pensionskasse oder an künftige private, halbstaatliche oder staatliche Fürsorgeeinrichtungen, soweit solche ausschliesslich den Angestellten und Arbeitern der Firma «Stahel & Co. A.G., Rämismühle» zukommen und soweit letztere nicht zu diesen Leistungen vertraglich oder gesetzlich verpflichtet ist. Die Stiftung wird nun vertreten durch die gemeinsame Unterschrift von Robert Stahel-Frey, Präsident des Stiftungsrates, oder Paul Stahel-Schmid, Vizepräsident des Stiftungsrates, mit Hans Lienhard, von und in Winterthur, Aktuar des Stiftungsrates. Die Einzelunterschriften von Robert Stahel-Frey und Paul Stahel-Schmid sind erloschen.

4. Dezember 1954.

Wohlfahrtsfond der Firma Stahel & Co. in Rämismühle, in Rämismühle, Gemeinde Zell (SHAB. Nr. 5 vom 6. Januar 1921, Seite 33). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 23. September 1954 abgeändert. Diese Abänderung hat der Bezirksrat Winterthur als Aufsichtsbehörde am 12. November 1954 genehmigt. Der Name der Stiftung lautet Wohlfahrtsfond und Pensionskasse der Firma Stahel & Co. A.-G., in Rämismühle. Die Stiftung bezweckt, die Angestellten und Arbeiter bzw. Arbeiterinnen der Firma «Stahel & Co. A. G. Rämismühle» in zweckdienlicher Weise zu unterstützen, wie insbesondere durch Verabfolgung von Beiträgen an die Kurkosten für erholungsbedürftige Angestellte und Arbeiter, Ausrichtung von Pensionen und Unterstützungen an invalide und alte Arbeiter sowie von Pensionen an Hinterlassene von verstorbenen Arbeitern, Zahlung von Prämien oder Teilprämien der auf Angestellte und Arbeiter fallenden Quote einer eventuell staatlichen oder privaten Alters- und Invalidenversicherung. Die Unterschrift von Johann Paul Stahel ist erloschen. Die Stiftung wird nun vertreten durch die gemeinsame Unterschrift von Robert Stahel-Frey, von und in Zell (Zürich), Präsident, oder Paul Stahel-Schmid, von Zell (Zürich), in Winterthur, Vizepräsident, mit Hans Lienhard, von und in Winterthur, Aktuar des Stiftungsrates.

4. Dezember 1954.

Personalfürsorgestiftung der J. Hasler-Ehrenberg A.G., Wädenswil, in Wädenswil. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 15. November 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt, Arbeitnehmern der «J. Hasler-Ehrenberg AG», in Wädenswil, oder ihren Familien zur Linderung der wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles, verursacht durch Alter, Tod, Krankheit, Invalidität und Arbeitslosigkeit, oder zur Milderung oder Beseitigung einer anderen Notlage zusätzliche Leistungen auszurichten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus den Mitgliedern des Verwaltungsrates der «J. Hasler-Ehrenberg AG», und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Dr. Julius Hasler, von Wädenswil, in Zürich, Präsident, Dr. Karl Giezendanner, von Ebnat (St. Gallen), in Wollerau (Schwyz), Aktuar, und Jules Hasler-Ehrenberg, von und in Wädenswil, Beisitzer des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftstomizil: Friedbergstrasse 7 (bei der J. Hasler-Ehrenberg AG).

4. Dezember 1954.

Krankenkasse für schweizerische bildende Künstler, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1954, Seite 1180). Die Unterschrift von Dr. iur. Hans Koenig ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Prof. Dr. Emile Marchand, von Sonvilier (Bern) und Neuenburg, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

8. Dezember 1954.

Personalfürsorgefonds der Joh. Müller Heizung u. Lüftung Aktiengesellschaft, Rütli/Zürich, in Rütli (SHAB. Nr. 195 vom 21. August 1948, Seite 2315). Die Unterschrift von Johann Wüthrich ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Johann Müller-Frey, von Uitikon a. A. und Rütli (Zürich), in Rütli (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates.

8. Dezember 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma Otto Künzli, Papierhandlung, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 134 vom 13. Juni 1953, Seite 1443). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 17. September 1954 ist diese Stiftung aufgelöst worden. Der Bezirksrat Zürich hat als Aufsichtsbehörde dieser Auflösung mit Beschluss vom 29. Oktober 1954 zugestimmt. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird im Handelsregister gelöscht.

Bern - Berne - Berna

Bureau Aarwangen

6. Dezember 1954.

Personal-Fürsorgestiftung der Firma Häusler & Cie., Zum Papierhof in Langenthal, in Langenthal (SHAB. Nr. 303 vom 28. Dezember 1946, Seite 3787). Der Name der Stiftung wird mit Zustimmung der Vormundschafskommission Langenthal als der zuständigen Aufsichtsbehörde infolge Erlöschens der Firma «Häusler & Cie.» und Ueberganges ihrer Aktiven und Passiven an die neu gegründete Aktiengesellschaft «Häusler & Cie. AG» abgeändert in Personal-Fürsorgestiftung der Firma Häusler & Cie. AG, Zum Papierhof in Langenthal. Der Präsident des Stiftungsrates Albrecht Häusler-Eymann ist infolge Todes ausgeschieden. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt Jürg Häusler-Plüss, von Gondiswil, in Langenthal. Der Präsident und der Sekretär-Kassier zeichnen einzeln.

Bureau Bern

8. Dezember 1954.

Ferienheim der Mädchensekondarschule der Stadt Bern (Abteilung Mombijou), in Bern (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1928, Seite 334). Die Unterschrift des bisherigen Schulvorstehers Dr. Ernst Lerch ist erloschen. Die Stiftung wird nun durch die Einzelunterschrift des neuen Schulvorstehers Dr. Hans Sterchi, von Matten bei Interlaken, in Bern, vertreten.

Bureau de Porrentruy

7 décembre 1954.

Béchaux-Schwartzlin, maison d'enfants malades et d'adolescents valétudiinaires, à Saint-Ursanne (FOSC. du 25 octobre 1943, N° 250, page 2383). L'abbé Simon Stékoffer a cessé de faire partie du bureau directeur de cette fondation; sa signature est radiée. Par décision du 16 juin 1954, l'abbé Joseph Barthe, fils de Léon, de Vendlincourt, à Saint-Ursanne, a été nommé président du bureau directeur et engage la fondation par sa signature individuelle.

Bureau Thun

26. November 1954.

Pensionskasse der Angestellten der Schweizerischen Metallwerke Selve & Co., Thun, in Thun. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Oktober 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Schweizerische Metallwerke Selve & Co.» im Falle von Alter, Arbeitsunfähigkeit oder Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Verwaltungsvorstand von sieben Mitgliedern. Der Präsident und drei weitere Mitglieder werden von der Stifterfirma bezeichnet, die drei übrigen werden von den Versicherten bestimmt. Folgende Mitglieder vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift zu zweien: Es sind dies: Dr. iur. Ernst Gerber, von Langnau i. E., in Bern, als Präsident; Dr. Werner König, von Wiggiswil, in Thun, als Vizepräsident; Hans Scheidegger, von Eriswil, in Thun, als Kassier; Adolf Scherz, von Därligen, in Thun, als Sekretär; Hans Schneider, von Konolfingen, in Thun, als Beisitzer. Domizil der Stiftung: Scheibenstrasse 3, im Verwaltungsgebäude der Firma Schweizerische Metallwerke Selve & Co., in Thun.

Bureau Trachselwald

6. Dezember 1954.

Personalfürsorgestiftung Gebr. Scheidegger Huttwil, in Huttwil (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1946, Seite 1751). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 12. Oktober 1954 wird der Name der Stiftung wegen Erlöschens der Stifterfirma «Gebr. Scheidegger» und wegen Uebergangs ihrer Aktiven und Passiven an die neu gegründete Aktiengesellschaft «Gebr. Scheidegger AG» abgeändert in Personalfürsorgestiftung Gebr. Scheidegger AG Huttwil.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

7. Dezember 1954.

Stiftung Orga, in Sarnen (SHAB. Nr. 66 vom 21. März 1953, Seite 667). Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Franz Gutzwiller, von Therwil (Basel-Landschaft), in Zürich. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

Zug — Zoug — Zugo

4. Dezember 1954.

Pensionsfonds für die Angestellten der Epicea Holding A.-G., in Untereggen (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1954, Seite 136). Rudolf Stämpfli ist infolge Demission aus der Verwaltungskommission als Arbeitgebervertreter ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in die Verwaltungskommission als Arbeitgebervertreter wurde gewählt Samuel Stämpfli, von und in Bern; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Mitglieder der Verwaltungskommission.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

7. Dezember 1954.

Hafeba Mitglieder Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1947, Seite 1059). Die Unterschriften von Alfred Tschannen und Alfred Stupanus sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Alfred Sibold, von und in Rheinfelden, und Ernst Eiche, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

7. Dezember 1954.

Hafeba-Personal-Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1947, Seite 1059). Die Unterschriften von Alfred Tschannen und Alfred Stupanus sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Alfred Sibold, von und in Rheinfelden, und Ernst Eiche, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

8. Dezember 1954.

Fürsorgefonds der Aktiengesellschaft Danzas & Cie, in Basel (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1952, Seite 244). Die Unterschrift des verstorbenen Stiftungsratsmitgliedes Ernst Bischofberger ist erloschen.

8. Dezember 1954.

Professor Johann Jakob Bachofen-Burckhardt Stiftung, in Basel, Vermehrung und Ergänzung der öffentlichen Kunstsammlung in Basel (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1930, Seite 1029). Die Unterschriften des Präsidenten Heinrich Müller und des Sekretärs Prof. Dr. Otto Fischer sind erloschen. Als Präsident führt nun Unterschrift das bisherige Mitglied Dr. Rudolf Burckhardt und als Sekretär Dr. Georg Schmidt, von Brugg (Aargau), in Binningen. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: St.-Alban-Graben 16 (Kunstmuseum).

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

3. Dezember 1954.

Stiftung zur Förderung der Schweizerischen Schulen für Textilfachausbildung, in St. Gallen (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1946, Seite 1569). Die Unterschrift von Dr. Friedrich Hug, Präsident, ist erloschen. Neu wurde als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Ausschuss gewählt: Alfred Raduner, von St. Gallen, in Horn. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Dr. Hans R. Leuenberger, von Urtenbach, in St. Gallen, Leiter der Geschäftsstelle.

3. Dezember 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma J. Bachmann-Furrer & Co. Bazenheid, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg (SHAB. Nr. 69 vom 22. März 1952, Seite 784). Durch Beschluss des Regierungsrates vom 23. November 1954 wurde infolge Umwandlung der Stifterfirma in eine Aktiengesellschaft der Name der Stiftung abgeändert in Personalfürsorgestiftung der Firma J. Bachmann-Furrer & Co. A.-G., Bazenheid. Die Stiftungsratsmitglieder Christian Saxer-Künzle, Aktuar, und Maria Breitenmoser-Manser zeichnen zu zweien mit dem Präsidenten des Stiftungsrates Julius Bachmann-Furrer. Die Unterschrift von Paul Bachmann-Stutz ist erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

3. Dezember 1954.

Fürsorgefonds der Maschinenfabrik A.-G. Menziken, in Menziken (SHAB. Nr. 181 vom 4. August 1944, Seite 1775). Die Unterschrift von Alfred Gautschi-Humbel ist erloschen. Dr. Alfred Gautschi-Bächtold, bisher Mitglied, ist nun Vorsitzender; er führt weiterhin Kollektivunterschrift. Neu ist in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Otto Hess, von Winterthur, in Menziken.

3. Dezember 1954.

Pensionskasse der Angestellten der Aluminium Menziken und Gontenschwil A.-G. und der Maschinenfabrik A.-G. Menziken, in Menziken (SHAB. Nr. 181 vom 4. August 1944, Seite 1776). Der Name dieser Stiftung wird mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 1. Dezember 1954 abgeändert in: Pensionskasse der Angestellten der Aluminium AG. Menziken und der Maschinenfabrik AG. Menziken. Die Unterschrift von Alfred Gautschi-Humbel ist erloschen. Dr. Alfred Gautschi-Bächtold, bisher Mitglied, ist nun Vorsitzender; er führt weiterhin Kollektivunterschrift. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien ist gewählt worden Otto Hess, von Winterthur, in Menziken. Das Stiftungsratsmitglied Ernst Rügger wohnt in Menziken.

3. Dezember 1954.

Pensionskasse der Arbeiter und Arbeiterinnen der Aluminium Menziken und Gontenschwil A.-G. und der Maschinenfabrik A.-G. Menziken, in Menziken (SHAB. Nr. 181 vom 4. August 1944, Seite 1776). Der Name dieser Stiftung wird mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 1. Dezember 1954 abgeändert in: Pensionskasse der Arbeiter und Arbeiterinnen der Aluminium AG. Menziken und der Maschinenfabrik AG. Menziken. Die Unterschrift von Alfred Gautschi-Humbel ist erloschen. Dr. Alfred Gautschi-Bächtold, bisher Mitglied, ist nun Vorsitzender; er führt weiterhin Kollektivunterschrift. Neu ist in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Otto Hess, von Winterthur, in Menziken. Das Stiftungsratsmitglied Ernst Rügger wohnt in Menziken.

3. Dezember 1954.

Fürsorgefonds der Aluminium Menziken & Gontenschwil A.G., in Menziken (SHAB. Nr. 254 vom 31. Oktober 1953, Seite 2616). Der Name dieser Stiftung wird mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 1. Dezember 1954 abgeändert in: Fürsorgefonds der Aluminium AG. Menziken. Die Unterschrift von Heinrich Alfred Gautschi ist erloschen. Dr. Alfred Gautschi-Bächtold, bisher Mitglied, ist nun Vorsitzender; er führt weiterhin Kollektivunterschrift. Neu ist in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Otto Hess, von Winterthur, in Menziken. Das Stiftungsratsmitglied Ernst Rügger wohnt in Menziken.

Genf — Genève — Ginevra

4 décembre 1954.

Caisse d'Épargne de la République et Canton de Genève, à Genève, fondation de droit public cantonal (FOSC. du 21 mars 1953, page 668). L'administrateur Ferdinand-Marcel Rehfous (inscrit) a été nommé secrétaire du conseil d'administration; en cette qualité il fait partie du bureau et signe désormais collectivement avec un administrateur ou le directeur. Henri Fleufet, d'Aire-la-Ville, à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration; il signe collectivement avec un membre du bureau. Les pouvoirs de Joseph Poncet, membre et secrétaire du conseil d'administration, décedé, sont radiés.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Geschäftsöffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma Widmeier, Wolle und Puppenklinik, Kirchplatz 2, Winterthur, wurde die Durchführung eines Teilausverkaufs für die Abteilung Strickwolle bewilligt, und Karl und Seline Widmeier-Hübner, von Winterthur, eine Sperrfrist für diesen Geschäftszweig für die ganze Schweiz bis 30. Oktober 1956 auferlegt.

(AA. 331)

Zürich, den 9. Dezember 1954.

Direktion der Polizei des Kantons Zürich.

Société anonyme d'Établissements médicaux, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers, conformément aux art. 742 et 745 C.O.

Première publication

En vertu de la décision de l'assemblée générale des actionnaires du 26 novembre 1954, la société est entrée en liquidation.

Toutes créances ou prétentions quelconques doivent être annoncées au siège social, étude des avocats E. Hirzel et H. Guhl, Grand-Pont 8, à Lausanne, sous peine de déchéance des droits des créanciers à teneur des dispositions légales sur la matière (art. 745 C.O.).

(AA.332⁹)

Lausanne, 9 décembre 1954.

Au nom de la Société anonyme d'Établissements médicaux
Les liquidateurs.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France

Réglementation de l'exportation des produits d'exportation forestière et de scierie à destination de tous pays

Le «Journal Officiel de la République française» du 30 novembre 1954 a publié l'avis de base ci-après dont les dispositions entrent immédiatement en vigueur et qui annule et remplace l'avis antérieur du 25 décembre 1953¹⁾ réglementant l'exportation des produits d'exploitation forestière et de scierie à destination de tous pays, ainsi que les divers modificatifs ayant été publiés au cours de l'année 1954²⁾:

«Art. 1^{er}. Est autorisée sans qu'il soit besoin de licences, mais sous réserve de la production d'engagements de change réglementaires, l'exportation des produits suivants:

Bois de feu d'essences feuillues.
Bois de trituration d'essences feuillues.
Ramilles, fagots, déchets de bois de toutes essences (à l'exclusion de tous rondins ou quartiers).
Bois conditionnés pour gazogènes.
Bois de mine feuillus.
Bois fins tropicaux en grumes ou équarris.
Sciages de pin maritime à l'exclusion de tous autres conifères.
Sciages de tous bois communs autres que conifères.
Sciages de noyer présentant une épaisseur inférieure ou égale à 10 cm.
Sciages de bois fins tropicaux.
Toutes traverses et bois sous rails, injectés ou non injectés.
Merrains.

Art. 2. Est interdite l'exportation des produits suivants:

Grumes de conifères de toutes variétés (à l'exclusion du mélèze), même bostrychées ou mitraillées, qu'elles soient indigènes ou exotiques.
Grumes de noyer (sauf dérogations spéciales résultant exceptionnellement de certains accords commerciaux).
Bois de papeterie résineux.
Bois de mine en sapin et épicéa.
Bois de feu résineux en rondins ou quartiers.

Art. 3. Est contingentée l'exportation des produits suivants:

Grumes de chêne, hêtre, peuplier et tremble.
Grumes de mélèze.
Sciages de sapin, épicéa et pins (autres que pin maritime), qu'ils soient indigènes ou exotiques.
Sciages de sapin, épicéa et pin (y compris les planches, frises ou lames de parquet) simplement dégauchis ou rabotés sur une, deux ou trois faces, ou rainés ou bouvetés sur une seule rive ou bout.
Bois de mine résineux, exclusivement en pin.
Bois bûtables exclusivement en pin (diamètre sous écorce supérieur ou au moins égal à vingt centimètres au fin bout, en même temps qu'inférieur ou au plus égal à trente cinq centimètres au gros bout).
Poteaux de ligne blancs.

Art. 4. L'ouverture des contingents d'exportation prévus à l'article 3 fera l'objet de la publication d'avis aux exportateurs par le Journal officiel. Ces contingents demeureront ouverts au maximum pendant un an; s'ils sont épuisés avant cette échéance, ils seront clos huit jours francs après la publication par le Journal officiel, sous le seul timbre du ministère de l'agriculture, d'un avis annonçant cet épuisement.

Les demandes d'autorisation d'exportation, établies en cinq exemplaires sur formule modèle 02, accompagnées de deux factures seront valablement reçues par l'office des changes (4^e sous-direction, 8, rue de la Tour-des-Dames, à Paris (9^e)) dès l'ouverture du contingent sur le pays en cause.

Les intéressés devront, en même temps, faire parvenir à la direction générale des eaux et forêts (bureau 60) 1^{er}, avenue de Lowendal, à Paris (7^e), les documents suivants:

a) Un exemplaire original du contrat, portant la signature de l'acheteur étranger authentifiée par le timbre de sa maison, et donnant la spécification commerciale détaillée de la marchandise;

- b) Une attestation détaillée délivrée par une banque située en France, constatant personnellement en faveur de l'exportateur l'ouverture d'un crédit irrévocable inconditionnel, d'ordre de l'acheteur étranger, valable trois mois, couvrant la valeur totale de la marchandise, et payable au comptant sur présentation des documents d'expédition;
- c) Une copie de la facture commerciale détaillée.

Les dossiers ainsi constitués seront examinés au fur et à mesure de leur présentation par les services techniques compétents.

Les licences qui seront délivrées seront valables trois mois et ne seront renouvelées en aucun cas.

Dans le mois suivant la date d'expiration de la validité de la licence l'exemplaire de la licence portant les imputations de sortie, inscrites et totalisées par la douane, sera obligatoirement présenté à la direction générale des eaux et forêts: Dans le cas où la licence n'aurait pas été utilisée au moins pour 50% de son montant l'exportateur perdra pendant un an, à compter de la date de délivrance de la licence en cause, la faculté d'obtenir de nouvelles licences à destination du pays considéré.

Art. 5. Le tonnage prévu par la ou les licences d'exportation concernant les produits contingentés énumérés à l'article 3 ne pourra excéder pour un même exportateur et pour un même produit, dans le cadre d'un même contingent, un maximum indiqué chaque fois dans l'avis aux exportateurs ouvrant le contingent et fixé après consultation du comité interprofessionnel de l'exportation des produits d'exploitation forestière et de scierie, institué par un arrêté ministériel du 28 mars 1947.

Toutefois, dès que la preuve aura été dûment fournie de l'utilisation intégrale d'une licence, ou bien après expiration du délai de validité d'une licence utilisée pour au moins 50% de son montant, l'exportateur pourra présenter une nouvelle demande d'autorisation d'exporter le même produit, de nouveau dans la limite du maximum défini ci-dessus. Les dossiers successifs devront toujours être constitués dans les formes prévues à l'article 4.

Art. 6. Est autorisé hors contingent l'exportation des produits suivants: Grumes de bois communs tropicaux, entreposés dans la métropole, à l'exclusion des conifères, et sous réserve de la production d'une attestation de l'exportateur indiquant la provenance des bois et la devise employée pour l'achat initial.

Grumes d'essences feuillues diverses, autres que chêne, hêtre, peuplier et tremble, noyer (les essences doivent être précisées sur la facture commerciale détaillée).

Petites grumes de chêne ayant une circonférence inférieure ou au plus égale à 130 cm., mesurée sur le gros bout de la grume tel qu'il se présente. Petites grumes de hêtre ayant une circonférence inférieure ou au plus égale à 130 cm., mesurée sur le gros bout de la grume tel qu'il se présente. Poteaux de ligne injectés.

Grumes feuillues mitraillées au moins à 50%, sous réserve d'une attestation délivrée par le service forestier local.

Art. 7. Les dossiers concernant les produits exportés hors contingent devront être constitués comme il est dit à l'article 4 ci-dessus. Ils pourront être présentés à tout moment et sans limitation de quantité pour chaque exportateur. Les licences, valables trois mois, devront être présentées dans le mois suivant l'expiration de leur validité. Si elles sont imputées par la douane de moins de 50% de leur montant, l'exportateur perdra, pendant un an à compter de la date de délivrance de la licence mal utilisée, la faculté d'obtenir de nouvelles licences hors contingents sur le pays en cause.

¹) Voir FOSC. N° 8 du 12 janvier 1954 (France. — Exportation de certains produits d'exploitation forestière et de scierie).

²) Voir FOSC. N° 77, 85 et 144 des 2 et 12 avril et 24 juin 1954. 290. 11. 12. 54.

Guyane française — Perception des droits d'octroi de mer¹)

Le décret N° 54-1188 du 24 novembre 1954, publié dans le «Journal Officiel de la République française» du 30 du même mois, a approuvé la délimitation du 20 avril de la même année par laquelle le conseil général de la Guyane a modifié les règles d'assiette et de perception des droits d'octroi de mer, en ce qui concerne les marchandises introduites dans ce département.

Selon les dispositions de cette délibération qui abroge toutes les dispositions contraires les droits d'octroi de mer sont applicables aux marchandises de toute provenance introduites dans le département de la Guyane. Ils y sont prélevés par le service des douanes comme en matière de douane et sont dus par le déclarant en douane. Le fait générateur de la perception de ces droits est l'introduction des marchandises dans le département.

Pour l'application des droits d'octroi de mer ad valorem aux marchandises introduites en Guyane française la valeur imposable est celle qui est définie par l'article 35²) du code des douanes pour l'assiette des droits de douane, y compris les frais nécessaires pour amener les marchandises jusqu'au lieu d'introduction dans le département (transport, fret, droits de sortie, commissions, prix des emballages non taxés séparément).

Dans les mêmes conditions que celles fixées pour les droits de douane par le code des douanes, la perception des droits d'octroi de mer est suspendue sur les marchandises constituées en dépôt ou placées sous l'un des régimes douaniers ci-après: entrepôt, admission temporaire, transit, transbordement, zone franche maritime ou fluviale).

Sont exonérées des droits d'octroi de mer notamment:

- 1° Les marchandises faisant l'objet, en vertu de l'article 189 du code des douanes, d'une admission exceptionnelle en franchise des droits de douane normalement applicables;
- 2° Les marchandises introduites dans le département par l'armée, par les administrations et par les services publics de l'Etat, du département et des communes ou pour leur compte sur production des marchés passés avec ces administrations par le déclarant;
- 3° Les cartes géographiques;
- 4° Les publications touristiques.

Le même quotidien a publié par ailleurs l'arrêté du 24 novembre 1954 ayant pour objet de déterminer les conditions dans lesquelles est accordée l'exonération des droits d'octroi de mer pour les marchandises introduites dans le département de la Guyane par l'armée, par les administrations et par les services publics de l'Etat, du département et des communes ou pour leur compte (cf. l'exonération mentionnée au chiffre 2 ci-dessus).

¹) Voir FOSC. N° 111 du 16 mai 1953 (Guyane française: Tarif des droits d'octroi de mer).

²) Voir FOSC. N° 74 du 30 mars 1954 (France: Valeur en douane). 290. 11. 12. 54.

Kuba — Einfuhrkontingente

Bekanntlich ist in Kuba gemäss Dekret Nr. 2155 vom 21. Juli 1944 die Einfuhr von Seidenbändern, Posamentierwaren und ähnlichen Erzeugnissen kontingentiert. Diese Einfuhrbeschränkungen wurden im Monat September 1953 für die Mitgliedstaaten des «GATT» aufgehoben.

Nachdem die Schweiz mit Kuba am 30. März 1954 ein Handelsabkommen unterzeichnete, haben die Bestimmungen des Dekretes Nr. 2155 gemäss der Resolution des kubanischen Finanzministeriums vom 5. Oktober 1954 auch für schweizerische Erzeugnisse keine Gültigkeit mehr. Seidenbänder, Posamentierwaren und ähnliche Erzeugnisse sind ab diesem Datum in Kuba keiner Kontingentierung mehr unterstellt. 290. 11. 12. 54.

Cuba — Contingents d'importation

On sait que, selon décret N° 2155 du 21 juillet 1944, l'importation des rubans de soie, des articles de passementerie et de produits analogues est contingentée à Cuba. Ces restrictions d'importation ont été abrogées au mois de septembre 1953 pour les Etats membres du G.A.T.T.

La Suisse ayant signé un accord commercial avec Cuba le 30 mars 1954, les dispositions du décret précité ne s'appliquent plus, selon la résolution du Ministère des finances cubain du 5 octobre 1954, aux produits suisses. Depuis cette date, les rubans de soie, les articles de passementerie et produits analogues ne sont plus assujettis à aucun contingentement.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Gloor Max, VI 5738. — Rodel & Widmer AG. für elektrische Installationen, VI 10856. Aesch (Basel-Land): Landolt Hch., Holzhandel, V 17984. Amsteg: Turnverein Amsteg, Fahnenfodis, VII 13624. Appenzel: Mazenauer E., Milchamt, IX 13901. Arbuzi Torrest Jules, maréchal, IIc 5216. Arbon: Bonsaver Adolf, Maiergeschäft, IX 12941. Arnl bei Biglen: Hofer Hans, Bezirksverwalter, III 25009. Baden: Horisberger Ernst, VI 6985. Basel: Ackermann Eduard, Bettwaren, V 24503. — Baugenossenschaft Ermitage, V 19229. — Biss Hans, Handel mit Textilwaren, V 26043. — Bossert Gertrud, Fril., Direktoren, V 14209. — Genossenschaft für Heilöl-Kannendienst, V 734. — Gutekunst-Rösch Margrit, V 26034. — Hauger-Schlögl Josefa, V 26031. — Kofa GmbH, Abteilung Zillo-Tex-Vertrieb, V 26042. — Linder-Bosshardt Wolfgang, VIII 48239. — Männer-Aktionskomitee für das Frauenstimmrecht, V 1522. — Maurer Max, «Maba», V 26023. — Meyer Andreas, Möbelschreiner, Polierer, V 26029. — Meyer-Büttiker Georges, V 26036. — Rain AG., V 22911. — Rensch Gustav, Ettingen, V 742. — Roth-Jeanerret Josef, Monteur, V 26016. — Russisch-Orthodoxe Kirchengemeinde, V 26024. — Sieber-Casola Richard, V 26035. — Steiner-Brändli Felix, V 6927. — Sutter Rösig, Fril., Warenversand, V 26003. — Vögtli Franz, Kaufmann, V 26026. — Züst Felix, Handelsagenturen, V 26032. Bäckerkinder: Angele Gebr., «Roba»-Baustelle, Va 4341. Bedigliora: Madaschi Egidio Parroco, Pro restanti Miglietta, XIa 6364. Belp: Bachmann Otto, Architekturbüro, III 25013. Bern: Bühmann Charles, Altelsen und Metalle, Transporte, III 25046. — «Europabus», Bureau central, III 25044. — Fournier Gaston, Dr. rer. pol., III 22582. — Fussballklub Bern, Kluborgan, III 25032. — Guggisberg H. R., Handelsagentur, III 25031. — Hofer F., Dr., Betriebswirtschafter, III 25039. — Jmesch Andreas, Dr. med., III 25025. — Jakob Heinrich, städtischer Beamter, III 25034. — Jugendschutzgruppe, III 17127. — Ruedi Willy, Metzger, III 25042. — Rühbell Fritz, Elektroinstallateur, III 25004. — Salzmann Hans, technische Vertretungen, III 16398. — Schori Hans, Mechaniker, Bümpliz, III 25014. — Squindo Humbert, V 15022. — VIA Internationale Vereinigung des Tapetenhandels, III 25001. — Waldenserhütte, bernisches Komitee, III 25030. Biberist: Denzler G., Isolierungen, Va 4342. Biel/Bienne: Burri Armand, IVa 4318. — Imega S.A., IVa 7899. — Lebmann T., Vertrieb chemisch-technischer Produkte, IVa 3009. — Meyrat & Lulsoni, commerce, IVa 8822. — Reklamebüro «Marco E. Schmalz, IVa 8828. — Verein zur Förderung der Fraueninteressen, IVa 2608. Blère: Müller-Hussy S., Mme, II 13722. Binningen: Müller Ed., Musiker, V 26019. — Musikverein, V 26047. Bissone: Casa S. Felice, XIa 6353. Bolligen Dorf: Kuhn-Schweizer H., Milchprodukte, III 25041. Bolligen Station: Joho-Gugolz M., Frau, III 25065. Bremgarten (Aargau): Nauer Peter, Dr., Zahnarzt, VI 2139. Brunnen: Camenzind P., Dr. med., Spezialarzt FMH für Geburts- und Frauenkrankheiten, VII 9846. Caslano: Lenazzi Antonio, XIa 6356. Casarate: Bortolin G., servizio benzina, olio, riparazioni XIa 6347. Chablaisy: Emery William, écurie, La Meute, I 12208. Chlasso: Classe 1931 Chiasso e dintorni, XIa 6355. — Società svizzera di mutuo soccorso Eiveiza assicur. collettive, XIa 6343. Churr: Lingenbach Christian, Camionaggio und Transporte, X 3640. — Stecher-Zarn Agnes, Frau, X 2417. Cortaillod: Entreprise dégersche Roger Juvet, S. à r. l., IV 1429. Davos Platz: Stäubli Erich, Chronometrie, X 1560. Degersheim: Schnetzer Bruno, Mechaniker, IX 11981. Delémont: Loterie du Football-Club «Sports-réunis», IVa 8452. Dübendorf: Bosshard Ernst, Dr. ing., VIII 48223. Epalinges: Llenbar Pierre charcutier, En Marin, II 17702. Erlenbach (St. Gallen): Barth Seb., Pfarrer, III 25045. Escholzmatt: Lipp R., Dr. med. dent., Zahnarzt, VII 13379. Filélen: Baugenossenschaft «Urnersee», VII 13041. Frauenfeld: Brenner Hans, Metzger, VIIIc 4563. — Huguenin Chs., Uhren, Bijouterie, VIIIc 4567. — Katholische Volkspartei, Frauenfeld, VIIIc 4573. — Utzinger-Rodenhäuser Charles, VIIIc 4571. Gampelen: Viehzuchtgenossenschaft Gals und Umgebung, IVa 6802. Genève: Baumann Alexandre, I 13644. — Berger Frédéric, mécanicien, constructeur, I 13658. — Fontanet Noël, dessinateur, Chêne-Bougeries, I 2064. — Grolimund Georges, I 13645. — Honegger Alfred, I 13423. — Hôtel Moderne S.A., I 6400. — Huber René, I 13651. — ICE Consulting Engineers S.A., I 3918. — Jeune-Viso Genève, I 13648. — Louis Noël, assistant technique, I 11826. — «Margli» G. Martin, I 13646. — Mécanorga S.A., I 2788. — Plastics et Caoutchoucs S.A., I 4620. — Riche Marie, Mme, I 1862. — Russbach Arnold, Dr.-med., I 13653. — Scherrer Lucette, Mme, I 13652. — Simon Georges, I 13419. Gossau (St. Gallen): Advokatur- und Inkassobüro Dr. P. Bossart, IX 2629. Grellingen: Müntener Hans, Plattenbeilage, V 26014. Grenchen: Fasnachts-Zunft, Va 4164. Grosshöchstetten: Schweizerischer Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter, Sektion Grosshöchstetten, III 25033. Gwatt (Thun): Turmuhrlager Thun-Gwatt, A. Bär & Co., III 25050. Hinwil: Zürcher Oberländer Ferienkolonienlehre Lenzerheide, der gemeinnützigen Gesellschaft des Bezirkes Hinwil, VIII 1957. Horgen: Sportklub Horgen, VIII 48201. Kappel (Solothurn): Wyss-Fürst Markus, Vb 9245. Kloten (Zürich): Hübner Rudolf, VIII 48232. König Hofmann & Hofer, «Floral»-Generalvertrieb für die Schweiz, III 25008. Kreuzlingen: Sannig A.G., VIIIc 4568. Langnau am Albis: Künzle Emil, Installateur Gattikon, VIII 48243. Lausanne: Agence de traductions françaises Michel Martin et Alain Croliser, II 5863. — Bovay Albert, représentant, II 14295. — Buratti Gino, Drognero, II 18546. — Commissaires des guerres brigade frontalière 1, II 2639. — Groupe Industriel du Grand Conseil, II 18544. — HAVELCO S.A., II 18550. — Pittet-Zoll Edmond, représentant, II 18535. — Société foncière sur la Croix, II 18551. — S. I. Square Ste-Beuve A. S.A., II 13806. — Union européenne des négociants détaillants en combustibles, secrétaire général, II 18543. Lenzburg: ASKU Allgemeine Schweizerische Kranken- und Unfallkasse, Sektion Lenzburg, VI 5620. Löstorf: Warenzentrale Wilhelm Gubler, Vb 1614. Lugano: Aselli Angelo, XIa 6350. — Bogni E. & R. Regazzoni, XIa 6346. — Club Europeo del disco, sez. Ticino, XIa 6360. — Fldam S.A., XIa 6363. — Menegatti Giorgio, XIa 6359. — Motta Spa, concessionario Tielno Nnesch, XIa 6334. — Società studentesca scuola tecnica sup., XIa 6329. Luzern: Bühmann Leo, Dr., Rechtsanwalt, VII 1928. — Burri Werner, Grafiker, VII 14840. — Hornisberger J., Dr. rer. pol., VII 5446. — Klaentschli Fritz, VII 13806. — «Okay»-Vertrieb Gebr. Iseli, VII 13232. — Zimmermann I., Inkasso, VII 15896. Martigny-Ville: Dubois Gérard, comptable, IIc 5224. — Ecole de ballet, Mme H. Jaccard, IIc 5219. Mauthorjet: Boursier communal, II 18530. Mettmenstetten: Gallmann Arnold, Plinse, Werkzeuge und Roller, VIII 48242. Le Mont sur Lausanne: Kobl, Gagg & Cie, carrosserie, II 18541. Montana-Vernala: Barras Gabriel, Docteur-médecin, IIc 6220. Müntschelmer: Stalder Hans, Zimmerer, III 25017. Nefkoo: «Konkordia» Kranken- und Unfallkasse, Sektion Nebikon-Altishofen-Ebersecken, VII 12146. Neuchâtel: Gerber Hans, IV 2942. — Mouvement chrétien d'étudiants en Suisse, secrétaire national, fonds des aînés, IV 5421. — Riva André, IV 2859. Neuwelt: Scherrer-Vescovi Max, V 26041. Nidau: Anglo-Swiss Lecture Fund, IVa 8832. — Braun-Wenglein E., Radiotechniker, IVa 3098. — Schwab Louis, horlogerie, IVa 4887. Nyon: Association romande des stations de pigeons voyageurs, II 18529. — Société des Usiniers du bief de l'Asse, I 13647. Oberhofen am Thunersee: Egger Oskar, Gartenbau, Blumenbinderei, III 25029. Olten: XVII. Sängertag der Christkatholischen Kirchenchöre der Schweiz, 5. Juni 1955, Vb 2443. Onex: Marie d'Onex, I 13650. Pesceux: Roth Gustave, représentant, VI 3699. Pfäfers (Zürich): Braunviehzuchtgenossenschaft Pfäfers-König-Hittnau, VII 48213. Le Pont: Hockey-Club Pont-Charbonnières, II 7076. Pratteln: Kobliger Guido, Gewerbebeirater, V 26033. — Pfirter-Roth Paul, V 26005. Pregassona: Gantenben Adolfo, fumista, XIa 6357. Pura: Astio infantile comunale, XIa 6349. Regoldswil: Wagner Emil, Sägeri, V 25952. Reut (Hasliberg): Kirchenbaufonds, III 25087. Romanshorn: Elgenmann Viktor, Gummiartikel, IX 14374. — Fritsche Emil, eidg. dipl. Zahnarzt, VIIIc 4566. Rorschach: Zuberbühler K., Wolgeschäfer zur Krone, IX 2866. Rüd (Zürich): Jecklin Frieda, Strickerel, Mercerie und Wolle, VIII 48251. Ruvigliana: Fontana-Ender, Santina, XIa 6354. St-Blaise: Marchetti

Hugo, entreprise de maçonnerie, IV 3841. St. Gallen: Füglistr Marie, Frau, IX 2396. — Institut für Betriebswirtschaft an der Handels-Hochschule, IX 14375. — Mazenauer M., Frl., Lebensmittel und Spirituosen, IX 4946. — Ostschweizerischer Photographenverband, Reisekasse, IX 4777. — «La Suisse» («Die Schweiz») Lebensversicherungsgesellschaft, Generalagentur, IX 11188. — «La Suisse» («Die Schweiz») Unfallversicherungsgesellschaft, Generalagentur, IX 11911. St. Moritz: Skiklub Alpina, X 2900. Saffnern: Hirzel Alfred, Schreiner, IVa 5079. Schwyz: Lumpert-Kälin X., eidgenössischer Beamter, VII 8916. Sierre: Au Juste Prix, Mmes J. et M. Antille, IIc 5221. — Zufferey-Civaz A., IIc 5214. Signau: Reber Rudolf, Möbel- und Bauschreiner, Innenausbau, III 25027. Sion: Gagliardi Michel, mécanicien, IIc 5217. — «Quartier Latin», IIc 5218. — Ramoul Marguerite, Mme, IIc 5215. Sissach: Lodi Franz, Restaurant und Metzgerei «Zur Sonne», V 7027. Sonceboz: Challandes-Golay, horlogerie, bijouterie, bracelets, glaces, réparations, IVa 598. Starrkirch: Pilloud G. R., Ing. A. G., Vb 3618. Tavannes: Dubois Marcel, mécanicien-dentiste, IVa 8833. Tesseret: Prestini Iride, Xla 6352. Thun: Brenzkofer Hans, Baumschule, III 25028. — Würmler Ernst, Baugeschäft, Lerchenfeld, III 25026. Trachstau (Schwyz): Frauenkloster Au, VIII 48255. Uster: Aerosept-Vertrieb für die Schweiz, Adolf Todesco, VIII 23513. — Blaukreuzverein Uster, VIII 48245. Vaccato: Comitato pro festeggiamenti della Beata Vergine, Xla 6348. Yaulion: Ski-Club, II 18545. Verbier-Mondzeu: Orellier Marc, IIc 5222. Vernayaz: Gross-Vouilloz Louis, technicien, IIc 5223. Wallisellen: Lincke AG, Gebrüder, Zentralheizungen und sanitäre Anlagen, VIII 495. Walzenhausen: Kellenberger Willy, Schreiner, IX 8235. Weesen: Dominikanerinnenkloster «Maria Zuflucht», IX 10288. Wetzikon (Zürich): Methodistische Wetzikon-Robenhausen, VIII 48221. Wilen (Sarnen): Vereinigung Ferienheim Wilen, VII 9684. Winterthur: Brandenberger Walter, Abwart, VIIIb 5490. — Hilber G., jun., Kamlnfergermeister, VIIIb 5484. — Kägi-Wunderlin B., Frau, VIIIb 5487. — Lautenschlager-Felder T., Frau, Couture, VIIIb 5483. — Scherrer-Wick Erben, VIIIb 5472. — Ysenbout J. A., VIIIb 5489. Worb Dorf: Hermann A., Hof- und Wagenschmied, Bau- schlosserei, III 25019. — Stebler-Künzli Hugo, III 25035. Zell (Zürich): Hauspflege Zell, VIIIb 5485. Zuchwil: Bucher August, Va 4333. Zug: Familienhilfe Zug, VII 9007. — Schmid Josef, Malergeschäft, VII 2013. Zürich: Balmer Albrecht, Versicherungen, VIII 48219. — Blitter E., Frau, Lederwaren, Sattlerei, VIII 48225. — Blaser René, Reklameberater, VIII 41398. — Blatter Karl, Vervielfältigung und Werbediener, VIII 48226. — Cadonau Walter, Graphologe, VIII 48229. — Comot AG, Motorfahrzeuge, VIII 13885. — Fehr Eugen, technisches Büro, VIII 48207. — Fischinger Albert, Sprachlehrer, VIII 48252. — Fitze A., Los-Vertriebsstelle des Eidgenössischen Turnfestes 1955, VIII 12297. — Frein Charles L., Photograph, VII 48218. — Greber Max, Innenausbau, VIII 48236. — Industrial Consulting and Management Engineering Co. ICME, VIII 17905. — Käser-Seboch E., Frau, VIII 48224. — Klaus Peter, dipl. Arch. SIA, VIII 48235. — Kobel & Bertschinger, Malergeschäft, VIII 48246. — Koller Robert, Transporte, VIII 40734. — Krauer Helene, Frl., VIII 48266. — Kühne S., Kleider für Industrie, Grossgewerbe und Anstalten, VIII 48206. — Lienhard-Weigl Walter, Maurer, VIII 48204. — Müller Hermann, Verleiher, VIII 48216. — Oswald-Simon Micheline, VIII 48203. — PAX ROMANA, secrétariat international des Artistes Catholiques SIAC, VIII 95352. — Roth Hans, Concierge, VIII 48220. — Rüttschli-Henne Gerda, VIII 48222. — Sauter-Huber Hans, Dr. med., Privatdozent, Spezialarzt FMH für Frauenkrankheiten und Geburtshilfe, VIII 48238. — Saveria AG., Sand- und Kiesvertrieb, Baggerunternehmung, VIII 13125. — Späni-Eugen, Bücherversand, VIII 48253. — Spelhofer Elisabeth, Liegenschaftskonto, VIII 9690. — Straub Immanuel, Federn und Drahtartikel, VIII 48210. — Suter Erich, Kaufmann, VIII 18954. — «Toto-Rundschau», Verlag, Buchdrucker Albert Spillmann, VIII 40001. — Turnverein Wiedlikon, Auslandsriege, VIII 6502. — Unlpac AG., Verpackungs- und Abfallmaschinen, VIII 28160. — «Vati-Familienausgleichskasse für den Kanton Tessin, VIII 30046. — VEBA AG., Bauunternehmung, VIII 11202. — Versicherungskasse des Schweizerischen Eisenbahnverbandes, Sektion Zürich-Werkstätterarbeiten (WAV), VIII 48247. — Wüst Walter, Elektrothermische Apparate, VIII 48228. Zweifelhöfen: Gemeindefreiherr Gündlischwand, III 24944. Zwißlingen: Schumacher Hans, Parfümerie, III 25047. Esehen (Liechtenstein): Huillos Treuunternehmen, IX 841. Betzdorf/Sieg: Wolf Geräte GmbH., III 19538. Erbach (Odenwald): Mayer & Sohn, Inh. Leonh. Mayer, Elfenbein, Bein-, Schnitzerei-Dreherei, VIII 47085. Radolfzell (Bodensee): Trikotfabriken J. Schlessler AG., VIII 47084. Veendam (Holland): N. V. Kon. Veendamse Sajat- en Vijfschachtfabriek v/h Wed. D. S. van Schuppen & Zn., V 20615.

Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

EINWOHNERGEMEINDE BIEL

Auslosungsliste vom 30. November 1954

4%-Anleihe 1933 von Fr. 10 000 000

17. Auslosung

Gemäss Anleihebedingungen wurden folgende 450 Titel von je Fr. 1000 zur Rückzahlung auf den 15. März 1955 ausgelost:

0047	1190	2357	3292	4009	5395	6325	7233	8140	9166
0097	1233	2368	3318	4063	5426	6338	7289	8145	9187
0104	1236	2390	3339	4088	5430	6353	7307	8198	9206
0113	1244	2411	3342	4169	5438	6379	7311	8269	9215
0136	1263	2412	3360	4175	5486	6399	7347	8326	9217
0196	1267	2434	3391	4195	5489	6413	7353	8351	9218
0261	1269	2436	3410	4198	5496	6420	7366	8385	9223
0289	1290	2438	3422	4214	5543	6422	7402	8410	9231
0293	1298	2523	3430	4257	5559	6451	7111	8172	9254
0332	1340	2524	3504	4312	5566	6460	7119	8179	9318
0336	1354	2533	3507	4342	5599	6469	7422	8324	9337
0370	1367	2545	3509	4374	5600	6485	7466	8531	9338
0440	1391	2546	3512	4418	5604	6487	7491	8539	9340
0452	1395	2589	3520	4430	5635	6523	7493	8546	9347
0478	1498	2623	3523	4533	5658	6536	7536	8557	9358
0501	1568	2627	3529	4580	5685	6570	7542	8564	9389
0548	1628	2692	3550	4605	5751	6574	7570	8575	9395
0555	1679	2723	3557	4618	5755	6576	7573	8583	9397
0592	1684	2740	3571	4641	5792	6589	7578	8606	9403
0598	1694	2766	3583	4692	5827	6637	7589	8641	9410
0656	1722	2780	3611	4707	5857	6673	7607	8644	9419
0677	1737	2802	3613	4708	5872	6684	7611	8678	9427
0725	1739	2809	3615	4717	5908	6732	7614	8755	9434
0737	1793	2835	3616	4721	5912	6742	7654	8762	9460
0749	1804	2836	3619	4738	5915	6754	7687	8778	9488
0752	1808	2878	3629	4743	5932	6783	7707	8780	9507
0768	1831	2989	3682	4758	5933	6809	7715	8784	9508
0776	1843	3007	3739	4787	5954	6823	7721	8801	9552
0784	1873	3039	3744	4854	5974	6857	7727	8813	9554
0787	1886	3066	3748	4858	5983	6868	7733	8844	9571
0794	1889	3072	3751	4950	5985	6912	7752	8874	9575
0820	1890	3085	3812	4953	6085	6918	7759	8877	9602
0828	1891	3088	3831	4972	6088	6972	7795	8897	9673
0840	1895	3090	3848	5051	6124	7021	7839	8925	9676
0850	1897	3108	3858	5078	6140	7050	7852	8930	9707
0982	1997	3134	3882	5079	6168	7063	7884	8934	9722
1023	2016	3149	3887	5080	6235	7115	7891	8951	9787
1063	2125	3155	3917	5104	6260	7124	7905	8956	9789
1086	2182	3157	3920	5107	6274	7128	7967	8968	9793
1107	2219	3158	3926	5137	6278	7129	7988	9031	9801
1122	2230	3166	3928	5198	6280	7163	8067	9048	9828
1139	2250	3202	3958	5215	6291	7167	8076	9051	9883
1150	2266	3211	3964	5217	6294	7188	8119	9076	9900
1159	2279	3217	3972	5323	6301	7210	8121	9113	9935
1161	2282	3246	3973	5359	6318	7220	8131	9142	9964

Ausstände auf 15. 3. 54: 1604
3464
4313
8100

Die Verzinsung der ausgelosten Titel hört mit dem Verfalltag auf. Zahlstellen: Stadtkasse Biel sowie sämtliche auf den Obligationen aufgeführten Banken.

Biel, 30. November 1954. Städtische Finanzdirektion, der Finanzdirektor: Hermann Kurz.

Aelteres Fabrikationsunternehmen sucht zur Erhöhung der Produktion

einige 100 Mille

auch in Teilbeträgen. Gute Sicherheit. Offerten unter Chiffre O 17796 an Publicitas Zürich 1.

Schweizerische Reederei AG., Basel

3 3/4%-Anleihe von Fr. 12 000 000 von 1949

Bel am 6. Dezember 1954 gemäss den Titelbestimmungen vorgenommenen fünften Jahresziehung sind die nachstehend aufgeführten 250 Obligationen von Fr. 1000 nominal im Gesamtbetrag von Fr. 250 000 nominal zur Rückzahlung auf den 31. März 1955 zum Nennwert ausgelost worden:

Nrn. 826—850	Nrn. 2051—2075	Nrn. 2276—2300
Nrn. 4401—4425	Nrn. 5301—5325	Nrn. 6501—6525
Nrn. 7026—7050	Nrn. 8901—8925	Nrn. 10626—10650
Nrn. 11701—11725		

Die Verzinsung dieser Stücke hört mit dem 31. März 1955 auf. Die ausgelosten Obligationen, die mit sämtlichen unverfallenen Coupons eingereicht werden müssen, sowie die am 31. März 1955 fälligen Coupons werden vom Verfalltag an spesenfrei eingelöst bei der Basler Kantonalbank, Basel, der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, und ihren sämtlichen schweizerischen Zweigniederlassungen, dem Bankhaus A. Sarasin & Cie., Basel, sowie an der Gesellschaftskasse in Basel.

Basel, den 11. Dezember 1954.

Schweizerische Reederei AG.

Zuckerfabrik & Raffinerie Aarberg AG.

41. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, den 21. Dezember 1954, 15 Uhr, im Gasthof «Falken» in Aarberg.

Tagesordnung:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 16. Dezember 1953.
2. Abnahme und Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung auf Grund des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Die Zutrittskarten können von den Aktionären wenigstens zwei Tage vor der Versammlung gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz und unter Angabe der Aktiennummern erhoben werden: in Aarberg bei der Zuckerfabrik, in Bern bei der Kantonalbank von Bern. Vertretungen können nur durch andere Aktionäre mittels schriftlicher, auf den Namen lautender Vollmacht ausübt werden.

Der Geschäftsbericht und die Jahresrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle liegen vom 10. Dezember hinweg bei der Gesellschaft in Aarberg, bei der Amtersparkasse in Aarberg und bei der Kantonalbank von Bern in Bern zur Einsicht der Aktionäre auf.

Der Verwaltungsrat.

Echange, conversion ou régularisation des titres belges

(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

Communiqué N° 125

«Moniteur belge» des 29 et 30 novembre 1954, N°s 333-334

La clôture de l'échange des actions de capital et parts de fondateur de la S.C.R.L. Imprimeries belgo-congolaises Imbelco, 18, avenue de l'Etoile à Elisabethville, annoncée par une publication parue au «Moniteur Belge» du 2 juin 1954 (Feuille officielle suisse du commerce N°s 139 du 18 juin 1954, 154 du 6 juillet 1954, 155 du 7 juillet 1954) est reportée au 28 février 1955.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté du Régent précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 19 février 1955.

La S.A. Brasserie du Progrès, à Lessines, procédera du 1^{er} décembre 1954 au 28 février 1955, à l'échange, titre pour titre, de ses actions de 100 francs anciennes, contre des actions de 100 francs nouvelles.

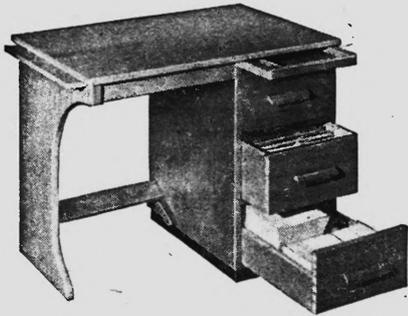
La S.C.R.L. Compagnie de la Ruizi, siège social à Usumbura (Ruanda-Urundi), siège administratif à Bruxelles, 24, avenue de l'Astronomie, procédera du 1^{er} décembre 1954 au 31 mars 1955 à l'échange, titre pour titre:

- 1° de ses anciennes parts sociales sans désignation de valeur, N°s 1 à 38000, coupons 27 et suivants attachés, contre de nouvelles, coupons 31 et suivants attachés;
- 2° de ses anciennes parts de fondateur sans désignation de valeur, N°s 1 à 40000, coupons 27 et suivants attachés, contre de nouvelles coupons 31 et suivants attachés.

La S.A. des Docks de Gand (ancienement Force, Eclairage et Docks de Gand), 45, rue Farman, à Gand, procédera du 1^{er} décembre 1954 au 28 février 1955, à l'échange, titre pour titre, de ses anciennes actions de capital de 500 francs, coupons 41 et suivants attachés, et de ses anciennes parts de fondateur, coupons 41 et suivants attachés, contre de nouvelles actions de capital de 500 francs et de nouvelles parts de fondateur, coupons 1 et suivants attachés.

Devra également être clôturé à la date du 28 février 1955 le recouppement des actions de capital et des parts de fondateur commencé en 1942.

La publications parue au «Moniteur Belge» du 30 septembre 1954 (Feuille officielle suisse du commerce N°s 236 du 9 octobre 1954, 252 du 28 octobre 1954 et 255 du 1^{er} novembre 1954) concernant la mise au nominatif des parts sociales et des parts de fondateur de la S.A. Fonderie de Fer et de Cuyvre Vulcan (en liquidation), 94/1 chaussée de Lede, à Alost, est complétée comme suit: «Par dérogation à l'article 13 de l'Arrêté du Régent précité, la société est autorisée à recevoir directement les titres à mettre au nominatif.



Schreibmaschinentische

in Eiche hell, Sockel links oder rechts, 1 Ausziehschieber für Kohlepapier, darunter 2 Schubladen mit Schrägfächern für je 8 Formulare A 4 und je 2 Formulare A 5, unterste Schublade mit Couvert-Einteilung und Postcheckformulare, 1 seitlicher Ausziehschieber glatt.

- Nr. 211 Grösse 90x60 cm, 2 Füsse, Zargen- und Stegverbindung Fr. 210.—
- Fr. 212 Mit Doggenfuss und verstellbarem Fußsteg (siehe Abbildung) Fr. 225.—
- Nr. 221 Wie Nr. 211, jedoch Grösse: 120x60 cm Fr. 227.—

Verlangen Sie unsere Spezialprospekte

PAPYRUS BÜROMÖBEL

Freiestrasse 43 BASEL Telefon 24 18 67

Auflegung des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar über den Nachlass des am 1. Oktober 1954 verstorbenen

Hans Heinrich Denner

Kaufmanns, geboren 1883, von Zürich und Biel, wohnhaft gewesen Apollostrasse 21, Zürich 7, gewesenen Inhabers der Firma Hs. Denner, Agentur für Kolonialwaren, Freie Strasse 93, Zürich 7, ist abgeschlossen und liegt den Beteiligten bis zum 10. Januar 1955 bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Zürich 7/32, den 8. Dezember 1954.

Notariat Hottingen-Zürich:
Vogel, Notar.



auch in
Ihren Büros
dank



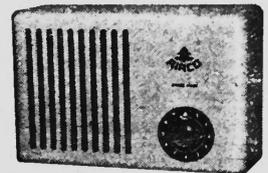
**Zaubern auch Sie
die angenehme, frische Bergluft
in Ihre Arbeitsräume!**

AIRCO reinigt und veredelt die Luft. AIRCO bekämpft schwüle, dicke, stickige Luft, macht sie dünner, angenehmer, reiner, frischender und zaubert jenes Höhenklima in Ihre Räume, das Sie befreiend und unbeschwerter atmen läßt. AIRCO verzieht die schlechten Gerüche und die schädlichen Bakterien. MIT AIRCO minimale Arbeitsausfälle, dadurch: stabiler Personalbestand - weniger Krankengelder - weniger Zusatzkräfte - geringere Lohnkosten - ein Gewinn für den Kaufmann, ein Vorteil für die Angestellten.

Keine Montagespesen. Kein Verschleiß. AIRCO kostet nur **Fr. 110.—** oder **12 x Fr. 10.—** Der AIRCO verbraucht weniger Strom als eine Glühbirne.

**Kein Kaufzwang
10 Tage
Gratis-Probe**

durch untenstehenden
Gutschein



André GYSLING AG.

Beethovenstraße 24
Claridenhof / Zürich 22
Telephon (051) 27 00 72

Export: Intertrade AG.
Zürich 22

BON

Senden Sie mir zum gründlichen Ausprobieren Ihren hervorragenden Luftveredler AIRCO, Spannung/Volt:
Ich wünsche Barzahlung/Tellzahlung (Nichtzutreffendes bitte streichen).
Nach 10 Tagen zahle ich den Totalbetrag oder die erste Monatsrate auf Konto VIII/66 ein oder sende den Apparat eingeschrieben und in tadellosem Zustande wieder retour:

Name: Vorname:
Wohnort: Straße:
Beruf: Unterschrift:

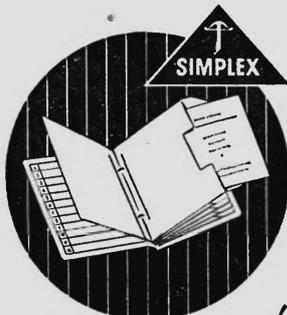
SH/25

Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen
Gläubigervertretung in Insolvenzfällen
Verlangen Sie kostenlose Zustellung unserer
Tarife

Aktiengesellschaft vorm.
**SCHWEIZERISCHER CREDITOREN-
VERBAND**

Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17



*Das Wichtigste vereint auf
bewahren in der*

SIMPLEX
Dokumentenmappe
in Preßspan, Kunstleder und
Leder. Idealer Geschenkartikel.
In Papeterien erhältlich.

SIMPLEX AG. BERN

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG,
Buchdruckerei zur Proschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Das SHAB, ist in
Finanzkreisen sehr
verbreitet. Mit einem
Inserat erreichen Sie
diese Kreise voll-
ständig.

**STEUER
REVUE**

Die umfassend orientierende
Fachzeitchrift für den Steuer-
zahler.
Jahresabonnement Fr. 24.— für
12 Hefte (500 bis 600 Seiten).
Probenummern gratis.

Cosmos-Verlag Bern

Occasions-Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix Muller	Fr. 100.—
Edison, portable, Schaeo	» 60.—
Gestetner, Modell 3	» 100.—

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.—
Geha, Modell 74	» 150.—
Geha, Modell 75	» 200.—
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch	» 500.—
Geha, Modell 100 wie neu	» 750.—
Geha, Regent, Automat, elektrisch	» 500.—
Pelikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	» 600.—
Ellams, Modell K	» 275.—
Ellams, mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch	» 350.—
Roto 10, Handbetrieb	» 100.—
Roto 10, elektrisch	» 200.—
Roto 40, elektrisch	» 500.—
Roto 15, elektrisch	» 500.—
Roto 51 (1 Jahr gebraucht)	» 1200.—
Edison, Dick, 784	» 180.—
Edison, Dick, 786	» 300.—
Edison, Modell 78 elektrisch, mit Schrank	» 250.—
Roneo 210, neuwertig	» 250.—
Gestetner, Modell 6	» 150.—
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R.	» 350.—
Gestetner, Modell 60	» 650.—
Gestetner, elektrisch, mit Schrank	» 200.—
Gestetner, Modell 06 E, elektrisch, mit Schrank	» 800.—
Rex D 25, elektrisch	» 700.—
Rex D 2	» 250.—
Rex D 25, elektrisch	» 900.—

Spiritus:

Ormlig 250	» 350.—
Fordigraf	» 300.—
Dupleco	» 350.—

Typendrucker:

Multigraph, zweitellig, Junior	» 200.—
Multigraph, Gameter	» 100.—

druckt und färbt
vollautomatisch
elektrisch

EDGAR
Rufishäuser
Tödisstrasse 1 Tel. 25 73 31 Zürich

Schnelldienst

nach

Brasilien, Uruguay, Argentinien
Venezuela und den Antillen

jetzt noch vorteilhafter:

Erste Klasse nach Brasilien schon ab \$ 270.—!

Nächste Abfahrten ab Genua und Cannes:

- 19. Dez. M/S ANDREA «C»
- 22. Dez. M/S FRANCA «C»
- 29. Dez. M/S ANNA «C»

Auskünfte und Platzreservierung durch alle pat. Reisebüros.

Generalvertretung: Reisebüro

DANZAS

Bahnhofplatz ZÜRICH Tel. 27 30 31

J. Bobst & Fils S.A., Prilly-Lausanne

Le dividende fixé par l'assemblée générale des actionnaires, du 8 décembre 1954, est payable, dès le 9 décembre 1954, à l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, contre remise du coupon N° 16, par Fr. 10.— brut.

Prilly-Lausanne, le 8 décembre 1954.

GEWERBEKASSE BADEN

Aktienkapital Fr. 4 000 000.—, Reserven Fr. 2 700 000.—

Kündigung von Obligationen

Wir kündigen hierdurch auf den nächsten zulässigen Termin unsere sämtlichen vom 1. Januar bis 31. März 1955 kündbar werdenden Obligationen. Auf umgehende Zusätze offerieren wir die Konversion der gekündigten Titel zu 2% % auf 5 Jahre fest. Solange Bedarf sind wir gegen bar ebenfalls Abgeber von 2% %-Obligationen auf 5 Jahre fest. Baden, 10. Dezember 1954.

Verlangen Sie
vom SHAB.
unentgeltliche
Zusendung von
Probenummern
der
„Volkswirtschaft“